



*[Handwritten signature]*  
*[Handwritten signature]*

Broj: 04-16-4-1576/15 -9  
Datum: 15.05.2015. godine

Na osnovu člana 61. stav 1. i 2. Zakona o Upravi („Službeni glasnik BiH“ br. 32/02 i 102/09), člana 8. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH“ br. 39/14) Ministar ministarstva bezbjednosti/sigurnosti donosi:

## ODLUKU O POKRETANJU PROCEDURE JAVNE NABAVKE

### Član 1.

Odobrava se provođenje procedure javne nabavke „Pružanje usluga prevođenja“ za potrebe ministarstva bezbjednosti/sigurnosti BiH - CPV KOD 79530000-8, u skladu sa članom 8. Zakonom o javnim nabavkama BiH – Aneks II Dio B.

### Član 2.

Procjenjena vrijednost nabavke iznosi 40.000,00 KM bez PDV-a za 12.mjeseci. Nabavka će se finansirati iz budžeta ministarstva.

### Član 3.

Ovom Odlukom utvrđuje se pismeni poziv za dostavljanje ponuda koji je sastavni dio ove Odluke. Predmet nabavke je pružanje usluga prevođenja kartica, simultanog prevođenja, konsekutivnog prevođenja sa arapskog, engleskog, njemačkog, francuskog, ruskog, ukrajinskog, albanskog, romskog, perzijskog, urdu, paštu, kurdski, armenski, amharik, tigrinja, bangla-bengali, tamilski, singaleški, somalijski na službene jezike BiH. Pružanje usluga će se vršiti 12 mjeseci od obostranog potpisivanja Ugovora.

### Član 4.

Zadužuje se Sektor za pravne, kadrovske, opšte i finansijsko materijalne poslove za realizaciju ove Odluke, Za evaluaciju ponuda i izbor najpovoljnije tehnički zadovoljavajuće ponude zadužuje se Komisija za javne nabavke. Kriterij za dodjelu ugovora je najniža cijena tehnički zadovoljavajuće ponude.

### Član 5.

Odluka stupa na snagu danom donošenja.



Образложење:

Pri donošenju Odluke, Ugovorni organ se posebno rukovodio činjenicom da je predložena nabavka planirana, realno procjenjena, da su osigurana sredstva za isplatu, predložena odgovarajuća vrsta postupka, i da predloženi sastav komisije po stručnosti odgovara odgovara predmetu javne nabavke.

Na osnovu utvrđenog činjeničnog stanja, odlučeno je kao u članu 1. ove Odluke.



Dostaviti:

*Adis CB*

- Komisija za javne nabavke  
-a/a

19-05-2015



---

## POZIV ZA DOSTAVU PONUDA

Predmet nabavke je pružanje usluga prevođenja kartica, simultanog prevođenja, konsekutivnog prevođenja sa arapskog, engleskog, njemačkog, francuskog, ruskog, ukrajinskog, albanskog, romskog, perzijskog, urdu, paštu, kurdski, armenski, amharik, tigrinja, bangla-bengali, tamilski, singaleški, somalijski na jedan od službenih jezika BiH i obratno.

Pružanje usluga će se vršiti 12 mjeseci od obostranog potpisivanja Ugovora.

Postupak nabavke se provodi u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama – Anex II Dio B.

Uslove koje ponuđači moraju ispuniti odnosno dokumentacija koju su obavezni dostaviti uz ponudu su :

1. Rješenje o registraciji ili Aktuelni Izvod iz sudskog registra sa priložima ili ekvivalentni dokument koji je izdao nadležni sudski ili upravni organ u BiH ili u zemlji porijekla ponuđača, kojim se dokazuje, da je ponuđač registrovan za obavljanje predmetne djelatnosti,
2. Porezni ili identifikacioni broj,
3. Profesionalna struktura zaposlenih odnosno stručna kvalifikacija zaposlenih bez obzira da li ta lica neposredno pripadaju ponuđaču. Ponuđači trebaju dostaviti dokaz (CV i rješenje od nadležnog organa da je stalni sudski tumač za navedeni jezik (njemački, engleski, francuski, danski, italijanski, holandski) - original ili ovjerena kopija ne starija od 3 mjeseca).
4. Pored dokumentacije koju je potrebno dostaviti, ponuđači su obavezni da dostave popunjen obrazac za cijenu ponude koji se nalazi u prilogu.

### Priprema ponude

Dobavljači snose sve troškove u vezi sa pripremom i dostavljanjem njihovih ponuda. Ugovorni organ nije odgovoran niti dužan snositi te troškove. Ponude se dostavljaju na slijedeću adresu: Bosna i Hercegovina, Ministarstvo sigurnosti, ul. Trg BiH br.1, 71000 Sarajevo, Protokol ministarstva sigurnosti, sprat 11. do 27.05.2015. godine, do 12,00 sati. Original i sve kopije ponude trebaju biti otkucani ili napisani neizbrisivom tintom. Sve listove ponude uključujući i ovjerenu dokumentaciju je potrebno parafirati i numerisati. Ponuda treba biti čvrsto uvezana na način da se onemogućí naknadno vađenje ili umetanje listova. Period važenja ponuda je 90 dana od dostave ponuda.

Ponuđači će dostaviti jednu ponudu u originalu na kojoj će čitko napisati „Original ponuda“ i jednoj kopiji na kojoj će napisati „Kopija ponude“ koja je identična kao original. Original i





---

kopija ponude trebaju biti zapečaćene u jednoj neprovidnoj koverti na kojoj na prednjoj strani mora biti navedeno:

MINISTARSTVO SIGURNOSTI BiH  
TRG BiH 1  
SARAJEVO

Protokol ministarstva sigurnosti BiH

„Ponuda za pružanje usluga prevođenja“ – „NE OTVARAJ“ do 27.05.2015. do 12,00 časova.

Ponuda se priprema na jednom od tri službena jezika u BiH.